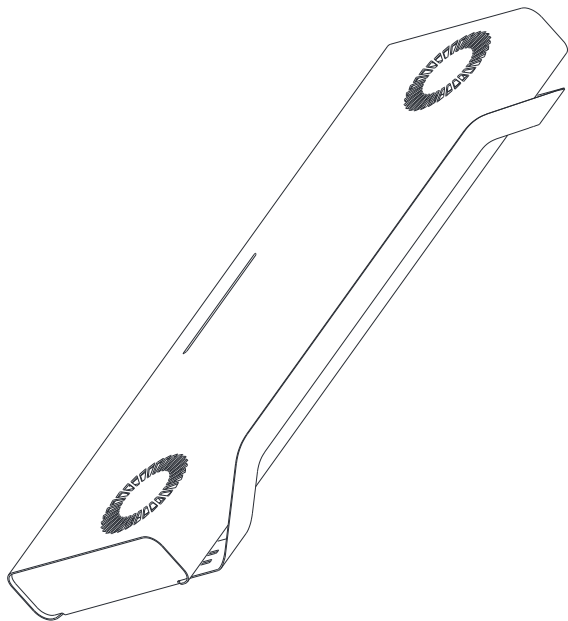


MILERD



# DZR-2 DRIVE

UV-C Air Purifier



FULL MANUAL

## 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

- 1.1. Рециркулятор «DZR-2 DRIVE» (далее — рециркулятор, прибор) предназначен для бактерицидной обработки воздуха в личном или общественном транспорте. Рециркулятор помогает в борьбе с простудными заболеваниями. Принцип действия прибора основан на циркуляции воздуха через ультрафиолетовые лучи, излучаемые специальной лампой.
- 1.2. Рециркулятор может применяться в транспортных средствах, таких как автомобиль, автобус, троллейбус, трамвай и т. д.

Рециркулятор не является медицинским изделием.

## 2. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- 2.1. Перед первым включением прибора ознакомьтесь с настоящим руководством пользователя.
- 2.2. Используйте прибор только по назначению, как указано в руководстве по эксплуатации.
- 2.3. Располагайте прибор на ровной поверхности. При эксплуатации прибора необходимо избегать его тряски и падения во избежание повреждения лампы.
- 2.4. Запрещается эксплуатация рециркулятора в условиях повышенного содержания влаги. Необходимо избегать прямого попадания влаги на прибор.
- 2.5. Не используйте прибор в помещениях с агрессивными или взрывоопасными смесями химических веществ.
- 2.6. Подсоединяйте только к источнику питания с напряжением, соответствующем указанному на маркировке. Запрещается включать прибор в питающую электросеть при снятой крышке корпуса.
- 2.7. Уход за рециркулятором и его перемещение необходимо осуществлять при выключенной из розетки вилки шнура питания.
- 2.8. Если перед первым включением рециркулятор находился в зоне отрицательных температур, то его необходимо выдержать при комнатной температуре в течение одного часа.
- 2.9. Убедитесь, что сетевой выключатель и вилка питания легко доступны во время использования.
- 2.10. Регулярно проверяйте оболочку шнура питания, в случае её повреждения немедленно замените в сервисном центре.

В случае несоблюдения техники безопасности, заявленный уровень безопасности, обеспечиваемый прибором, может быть нарушен.

## 3. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- 3.1. Рециркулятор «DZR-2 DRIVE» — 1 шт.
- 3.2. Крепежные ремни — 2 шт.
- 3.3. Паспорт, совмещенный с гарантийным талоном — 1 шт.
- 3.4. Упаковка — 1 шт.

## 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                                       |              |
|---------------------------------------|--------------|
| Производительность, м <sup>3</sup> /ч | 56           |
| Уровень шума, дБ                      | 24           |
| Потребляемая мощность, Вт             | 20           |
| Тип лампы                             | ДКУВ-9       |
| Мощность лампы, Вт                    | 18           |
| Мощность УФ потока, Вт                | 4,7          |
| Диапазон УФ излучения, нм             | 253,7        |
| Бактерицидная эффективность, %        | 99           |
| Срок службы лампы, ч                  | 8000         |
| Напряжение питания, В                 | 12-24        |
| Потребляемый ток, А                   | 1,67         |
| Габаритные размеры, мм                | 515x174,5x58 |
| Степень защиты                        | IP20         |
| Масса, кг                             | 1,5          |
| Категория перенапряжения              | II           |
| Защита от перенапряжения              | да           |

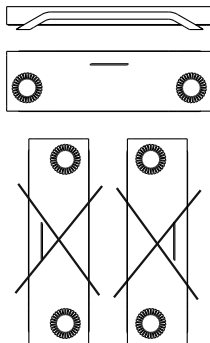


Рис. 1

## 5. УСТРОЙСТВО И ПРИНЦИП РАБОТЫ

- 5.1. Рециркулятор представляет собой переносной прибор. В верхней части рециркулятора размещен вентилятор для прокачки воздуха через отсек с ультрафиолетовой лампой.
- 5.2. В нижней части прибора установлен фильтр, задерживающий пыль.
- 5.3. Основным рабочим элементом рециркулятора является ультрафиолетовая лампа, которая производит облучение проходящего через рабочую зону воздуха, тем самым обеззараживая его.

## 6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

- 6.1. Необходимо извлечь прибор из упаковки и убедиться в отсутствии механических повреждений.
- 6.2. Вставьте вилку шнура сетевого питания в розетку питающей сети, имеющей контакт заземления. После включения на фронтальной стороне корпуса индикатор начнет светиться легким голубым свечением.
- 6.3. На рисунке 1 изображены допустимые рабочие положения прибора.
- 6.4. В комплекте имеются крепежные ремни для фиксации рециркулятора в кабине (салоне) транспорта.

## 7. ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРИБОРА

- 7.1. Прибор не требует специального обслуживания. В случае загрязнения корпуса прибора его необходимо протереть влажной мягкой хлопчатобумажной тканью.
- 7.2. В случае выхода из строя УФ лампы её замену должен осуществлять только квалифицированный специалист. Самостоятельную замену лампы осуществлять не рекомендуется.
- 7.3. В случае загрязнения фильтра его необходимо снять, промыть проточной водой, высушить и установить на штатное место.

## 8. УТИЛИЗАЦИЯ

- 8.1. По истечению срока службы, прибор должен быть утилизирован согласно правилам государства, на территории которого он использовался.



## 9. УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ

- 9.1. Рециркулятор может эксплуатироваться в интервале температур от +5 °С до +40 °С и относительной влажности воздуха 60% (+25 °С). Концентрация взвешенных веществ в воздухе не должна превышать 0,3 мг/м<sup>3</sup>. Допустимая высота над уровнем моря — до 2000 м. Степень загрязнения окружающей среды — 2.
- 9.2. Транспортировка и хранение должны осуществляться при температуре от -60 °С до +45 °С и относительной влажности 95% при условии защиты упаковки от прямого солнечного света и осадков.
- 9.3. Срок эксплуатации прибора при соблюдении всех условий эксплуатации — 4 года.

## 10. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

- 10.1. Гарантийный срок эксплуатации рециркулятора — 24 месяца со дня продажи через розничную торговую сеть. При отсутствии отметки торговой организации гарантийный срок исчисляется с даты изготовления изделия. Месяц и год изготовления очистителя указаны в гарантийном талоне.
- 10.2. При поставке в общественные (амбулаторные, производственные) учреждения гарантийный срок эксплуатации — 24 месяца со дня ввода в эксплуатацию.
- 10.3. Гарантийный ремонт осуществляет предприятие-изготовитель.
- 10.4. Не принимаются претензии по изделиям, имеющим повреждения, отличающиеся от естественных следов эксплуатации.
- 10.5. Выход из строя лампы не является гарантийным случаем.

## 1. GENERAL INFORMATION

- 1.1. DZR-2 DRIVE recirculator (hereinafter "recirculator", "device") is designed for bactericidal air treatment in personal or public transport. The recirculator helps to prevent colds. The device operates based on air circulation through ultraviolet rays emitted by a special lamp.
- 1.2. The recirculator can be used in vehicles such as cars, buses, trolleybuses, trams, etc.  
The recirculator is not a medical device.

## 2. SAFETY RULES

- 2.1. Read carefully this manual before switching on this device for the first time.
- 2.2. Use this device for the intended purpose only, as specified in the operation manual.
- 2.3. Place the device on the flat surface. When operating the device, avoid its shaking or falling in order not to damage a lamp.
- 2.4. It is forbidden to operate the recirculator under conditions of the increased moisture content. Avoid direct contact of the device with the moisture.
- 2.5. Do not use the device in premises with aggressive or explosion hazardous mixtures of chemical substances.
- 2.6. Connect the device to the power supply with the voltage corresponding to that specified on labelling. Do not connect the device to the mains with the body cover removed.
- 2.7. The care of the recirculator and its movement should be carried out with power cord plug removed from the outlet.
- 2.8. If the recirculator was in the area of negative temperatures before its first switching on, it should be held at room temperature for one hour.
- 2.9. Make sure that a power switch and power supply plug are easily accessible during use.
- 2.10. Check the sheathing of the power cord regularly, if damaged, have it replaced immediately at the service center.

In case of non-observance of safety measures, the declared level of safety provided by the device may be disturbed.

## 3. SUPPLY PACKAGE

- 3.1. DZR-2 DRIVE UV-C Air Purifier — 1 pc.
- 3.2. Lashing straps — 2 pcs.
- 3.3. Technical data sheet with a warranty certificate — 1 pc.
- 3.4. Packaging — 1 pc.

## 4. SPECIFICATIONS

|                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| Performance, m <sup>3</sup> /h | 56                    |
| Noise level, dB                | 24                    |
| Power consumption, W           | 20                    |
| Lamp type                      | Bactericidal Arc Lamp |
| Lamp power, W                  | 18                    |
| UV flux power, W               | 4,7                   |
| UV radiation range, nm         | 253,7                 |
| Bactericidal efficiency, %     | 99                    |
| Lamp life, h                   | 8000                  |
| Supply voltage, V              | 12-24                 |
| Consumption current, A         | 1.67                  |
| Overall dimensions, mm         | 515x174.5x58          |
| Protection degree              | IP20                  |
| Weight, kg                     | 1.5                   |
| Overvoltage category           | II                    |
| Overvoltage protection         | yes                   |

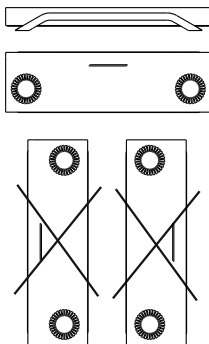


Fig. 1

## 5. STRUCTURE AND PRINCIPLE OF OPERATION

- 5.1. The recirculator is a portable device. A fan is placed on top of the recirculator to pump air through the ultraviolet lamp compartment.
- 5.2. There is a dust filter on the bottom of the device.
- 5.3. The main operating element of the recirculator is the ultraviolet lamp, which irradiates the air passing through the working area, thereby disinfecting it.

## 6. OPERATION OF THE DEVICE

- 6.1. Remove the appliance from its packaging and check for the absence of mechanical damage.
- 6.2. Plug the power cord into a grounded power outlet. After switching on, the indicator on the front side of the body will glow with a light blue glow.
- 6.3. Figure 1 shows the permissible operating positions of the device.
- 6.4. Lashing straps for securing the recirculator in the vehicle cabin are included.

## 7. DEVICE MAINTENANCE

- 7.1. The device requires no special maintenance. If the housing of the device becomes dirty, wipe it with a damp soft cotton cloth.
- 7.2. If the UV lamp fails, it should only be replaced by a qualified technician. Lamp replacement by non-qualified personnel is not recommended.
- 7.3. If the filter is dirty, remove it, rinse it under running water, dry it out and reinstall it.

## 8. DISPOSAL

- 8.1. At the end of its service life, the device should be disposed of in accordance with the regulations of the country in which it was used.



## 9. STORAGE AND TRANSPORTATION CONDITIONS

- 9.1. The recirculator can be operated in the temperature range from +5 °C to +40 °C and relative humidity of 60% [+25 °C]. The concentration of suspended solids in the air should not exceed 0.3 mg/m<sup>3</sup>. The allowable height above sea level - up to 2,000 m. Degree of environmental pollution - 2.
- 9.2. Transportation and storage temperatures must be from -60°C to +45°C, with relative humidity of up to 95%, and the packaging must be protected from direct sunlight and precipitation.
- 9.3. The service life is 4 years, subject to the compliance with all the requirements concerning the operating conditions.

## 10. WARRANTY POLICY

- 10.1. The warranty period for the recirculator is 24 months from the date of its sale by a retailer. If the certificate is not stamped by the retailer, the warranty period starts from the date of manufacture of the product. The month and year of manufacture of the purifier can be found in the warranty certificate.
- 10.2. When supplied to public [outpatient, industrial] facilities, the warranty period is 24 months from the date of operational commissioning.
- 10.3. Warranty repairs are carried out by the manufacturer.
- 10.4. Claims are not accepted for products that show damage other than natural signs of use.
- 10.5. The failure of the lamp is not covered by the warranty.

## 1. ALLGEMEIN

- 1.1. Luft-Desinfektor „DZR-2 DRIVE“ (nachfolgend Luft-Desinfektor genannt) sorgt für vollständige Luftdesinfektion im Fahrgastraum in privaten und öffentlichen Verkehrsmitteln. Luft-Desinfektor hilft im Kampf gegen Viruserkrankungen. Das Funktionsprinzip des Luft-Desinfektors basiert auf der Luftzirkulation durch ultraviolette Strahlen, die von einer speziellen Lampe ausgestrahlt werden.
- 1.2. Luft-Desinfektor kann im Fahrzeugen wie Auto, Bus, O-Bus, Straßenbahn usw. eingesetzt werden. Luft-Desinfektor ist kein Medizinprodukt.

## 2. SICHERHEITSMASSNAHMEN

- 2.1. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden.
- 2.2. Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß, wie es in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
- 2.3. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche. Vermeiden Sie bei der Verwendung des Geräts, es zu rütteln oder fallen zu lassen, um die Beschädigung der Lampe zu vermeiden.
- 2.4. Der Betrieb des Umluftgeräts unter Bedingungen mit hohem Feuchtigkeitsgehalt ist verboten. Vermeiden Sie direkten Kontakt mit Feuchtigkeit am Gerät.
- 2.5. Verwenden Sie das Gerät in Räumen mit aggressiven oder explosiven Chemikaliengemischen nicht.
- 2.6. Nur an eine Stromquelle mit der Spannung anschließen, die der auf dem Etikett angegebenen entspricht. Es ist verboten, das Gerät bei abgenommenem Gehäusedeckel an das Stromnetz anzuschließen.
- 2.7. Das Umluftgerät soll mit aus der Steckdose gezogenem Netzstecker gepflegt und transportiert werden.
- 2.8. Wenn sich das Umluftgerät vor der ersten Inbetriebnahme im Minustemperaturbereich befand, soll es eine Stunde lang bei Raumtemperatur gehalten werden.
- 2.9. Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter und der Netzstecker während des Gebrauchs leicht zugänglich sind.
- 2.10. Überprüfen Sie regelmäßig die Ummantelung des Netzkabels, lassen Sie sie bei Beschädigung sofort im Servicezentrum ersetzen.

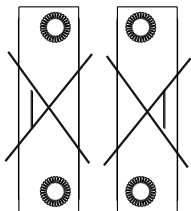
Bei Nichtbeachtung der Sicherheitstechnik kann das angegebene Sicherheitsniveau des Geräts verletzt werden.

## 3. LIEFERUMFANG

- 3.1. Luft-Desinfektor «DZR-2 DRIVE» – 1 St.
- 3.2. Befestigungsgurte – 2 St.
- 3.3. Bedienungsanleitung mit einem Garantieschein – 1 St.
- 3.4. Versandverpackung – 1 St.

## 4. TECHNISCHE DATEN

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| Lüfterleistung, m <sup>3</sup> /h | 56                     |
| Geräuschpegel, dB                 | 24                     |
| Leistungsverbrauch, W             | 20                     |
| Lampe                             | Bakterizide Bogenlampe |
| Lampenleistung, W                 | 18                     |
| UV-Leistung, W                    | 4,7                    |
| UV-C-Strahlung, Nm                | 253,7                  |
| Bakterizide Wirksamkeit, %        | 99                     |
| Lampenlebensdauer, St.            | 8000                   |
| Versorgungsspannung, V            | 12-24                  |
| Verbrauchsstrom, A                | 1,67                   |
| Abmessungen, mm                   | 515x174.5x58           |
| Schutzklasse                      | IP20                   |
| Gewicht, kg                       | 1,5                    |
| Überspannungskategorie            | II                     |
| Überspannungsschutz               | verfügbar              |



Pic. 1

## 5. GRUNDAUFBAU UND ARBEITSPRINZIP

- 5.1. Luft-Desinfektor ist ein tragbares Gerät. Im oberen Bereich des Luft-Desinfektors befindet sich ein Ventilator zur Luftabsaugung aus der Gehäuse wo die UV-Lampe montiert ist.
- 5.2. Im Unterteil des Gerätes ist ein Staubfilter eingesetzt.
- 5.3. Das Hauptarbeitsselement des Luft-Desinfektors ist eine UV-Lampe, die durch den Arbeitsbereich strömende Luft bestrahlt und dadurch desinfiziert.

## 6. GERÄTENUTZUNG

- 6.1. Nehmen Sie das Gerät aus Verpackung und prüfen Sie auf Beschädigungen.
- 6.2. Stecken Sie das Netzkabel in die geerdete Steckdose des Versorgungsnetzes. Nach dem Einschalten leuchtet die Anzeige auf der Vorderseite des Gehäuses hellblau.
- 6.3. Die Abbildung "Pic. 1" zeigt die zulässigen Betriebslagen des Gerätes.
- 6.4. Der Lieferumfang enthält Befestigungsgurte zur Befestigung des Luft-Desinfektor in Innenraum des Fahrzeuges.

## 7. WARTUNG DES GERÄTES

- 7.1. Das Gerät braucht keiner besonderen Wartung. Wenn das Gehäuse des Geräts verschmutzt ist, wischen Sie es mit einem feuchten, weichen Baumwolltuch ab.
- 7.2. Wenn die UV-Lampe ausfällt, sollte sie nur von einem qualifizierten Techniker ersetzt werden. Es wird empfohlen, eine Lampe nicht selbst montieren.
- 7.3. Wenn der Filter verschmutzt ist, entfernen Sie ihn, spülen Sie mit fließendem Wasser ab, trocknen Sie und setzen Sie ihn an seinem ursprünglichen Platz.

## 8. ENTSORGUNG

- 8.1. Am Ende seiner Lebensdauer soll das Gerät nach den Vorschriften des Landes, in dem es verwendet wurde, entsorgt werden.



## 9. LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN

- 9.1. Das Umluftgerät kann im Temperaturbereich von +5 ° bis +40 ° und bei der relativen Luftfeuchtigkeit von 60% [+25 ° ] betrieben werden. Der Schwebstoffgehalt in der Luft sollte 0,3 mg/m<sup>3</sup> nicht überschreiten. Zulässige Höhe über dem Meeresspiegel - bis 2000 m. Umweltverschmutzungsgrad – 2.
- 9.2. Sicherer Transport und sichere Lagerung sollten bei Temperaturen von -60 ° C bis +45 ° C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 95 % erfolgen, sofern die Verpackung vor direkter Sonneneinstrahlung und Niederschlag geschützt sein.
- 9.3. Die Lebensdauer des Gerätes beträgt unter allen Betriebsbedingungen 4 Jahre.

## 10. GARANTIEPFLICHT

- 10.1. Die Garantifrist des Luftreinigers beträgt 24 Monate ab Verkaufsdatum über ein Einzelhandelsnetz. Beim Fehlen eines Zeichens der Handelsorganisation beginnt die Garantifrist ab dem Herstellungsdatum des Gerätes. Der Herstellungsmonat und -jahr des Luft-Desinfektors sind im Garantieschein angegeben.
- 10.2. Beim Lieferung an öffentliche (ambulante, industrielle) Einrichtungen beträgt die Garantifrist für den Betrieb 24 Monate ab Inbetriebnahme.
- 10.3. Die Garantiereparaturen werden vom Hersteller durchgeführt.
- 10.4. Die Reklamationen zu Geräten, die Schäden aufweisen und die von natürlichen Gebrauchsspuren abweichen, werden nicht akzeptiert.
- 10.5. Der Lampenausfall wird nicht von der Garantie abgedeckt.

## 1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

- 1.1. Le recirculateur "DZR — 2 DRIVE" (ci-après-recirculateur, appareil) est conçu pour le traitement bactéricide de l'air dans les transports personnels ou publics. Le recirculateur aide à lutter contre le rhume. Le principe de fonctionnement de l'appareil est basé sur la circulation de l'air à travers les rayons ultraviolets émis par une lampe spéciale.
- 1.2. Le recirculateur peut être utilisé dans des véhicules tels que les voitures, les bus, les trolleybus, les tramways, etc.

Le recirculateur n'est pas un dispositif médical.

## 2. SÉCURITÉ

- 2.1. Avant la première activation de l'appareil, prenez la connaissance de ce manuel d'utilisation.
- 2.2. Utilisez l'appareil uniquement par destination, comme on a indiqué dans le manuel d'utilisation.
- 2.3. Placez l'appareil sur une surface plane. Lors de l'utilisation de l'appareil, il est nécessaire d'éviter de le trembler et de tomber pour éviter l'endommagement de la lampe.
- 2.4. Il est interdit d'utiliser le recirculateur dans les conditions de l'augmentation de la teneur en humidité. Il est nécessaire d'éviter la pénétration directe d'une humidité sur l'appareil.
- 2.5. N'utilisez pas l'appareil dans les locaux avec des mélanges des produits chimiques explosifs ou agressifs.
- 2.6. Connectez uniquement à la source d'alimentation avec une tension correspondant aux marquages spécifiés. Il est interdit d'inclure l'appareil dans le réseau électrique alimentateur avec le couvercle mis du corps.
- 2.7. Il faut prendre soin du recirculateur et son mouvement doit être effectué dans le cas où la fiche du câble est éteint de la prise.
- 2.8. Si avant la première activation, le recirculateur était dans la zone des températures négatives, alors il faut le maintenir à la température ambiante pendant une heure.
- 2.9. Assurez-vous que l'interrupteur du réseau et la fiche de l'alimentation sont facilement accessibles lors de l'utilisation.
- 2.10. Vérifiez régulièrement l'enveloppe de la la fiche de l'alimentation et en cas de dommage, remplacez-le immédiatement dans le centre de service.

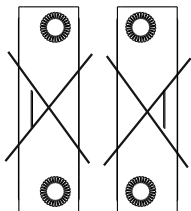
En cas de non-respect de la sécurité du travail, le niveau de sécurité revendiqué fourni par l'appareil peut être troublé.

## 3. ÉTENDUE DE LA LIVRAISON

- 3.1. Recirculateur " DZR-2 DRIVE " - 1 pc.
- 3.2. Sangles de fixation - 2 pcs.
- 3.3. Passeport combiné avec bon de garantie - 1 pc.
- 3.4. Emballage - 1 pc.

## 4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Capacité, m <sup>3</sup> /h     | 56                              |
| Niveau sonore, dB               | 24                              |
| Consommation électrique, W      | 20                              |
| Type de lampe                   | Lampe à arc voltaïque germicide |
| Puissance de la lampe, W        | 18                              |
| Puissance UV émise, W           | 4,7                             |
| Gamme de rayonnement UV, nm     | 253,7                           |
| Efficacité bactéricide, %       | 99                              |
| Durée de vie de la lampe, h     | 8000                            |
| Tension d'alimentation, V       | 12-24                           |
| Consommation de courant, A      | 1.67                            |
| Dimensions hors tout, mm        | 515x174.5x58                    |
| Degré de protection             | IP20                            |
| Poids, kg                       | 1.5                             |
| Catégorie du survoltage         | II                              |
| Protection contre la surtension | disponible sur                  |



Pic. 1



## 5. DISPOSITIF ET PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

MILERD

- 5.1. Le recirculateur est un appareil portable. Dans la partie supérieure du recirculateur, il y a un ventilateur pour pomper l'air à travers le compartiment avec une lampe à ultraviolets.
- 5.2. Un filtre à poussière est installé au bas de l'appareil.
- 5.3. Le principal élément de fonctionnement du recirculateur est la lampe à ultraviolets, qui irradie l'air passant dans la zone de travail, le désinfectant ainsi.

## 6. FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

- 6.1. Sortez l'appareil de son emballage et vérifiez qu'il n'est pas endommagé mécaniquement.
- 6.2. Mettez la fiche du cordon de l'alimentation par le réseau dans la la prise du réseau d'alimentation qui a un contact de mise à la terre. Après ayant allumé sur le côté frontal du corps, l'indicateur commencera à s'irradier avec une lueur bleu clair.
- 6.3. L'image " Pic. 1 " illustre les positions de fonctionnement admissibles de l'appareil.
- 6.4. Des sangles de fixation pour fixer le recirculateur dans la cabine du véhicule sont incluses.

## 7. ENTRETIEN DE L'APPAREIL

- 7.1. L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier. Si le boîtier de l'appareil est sale, essuyez-le avec un chiffon de coton doux et humide.
- 7.2. Si une lampe UV tombe en panne, elle ne doit être remplacée que par un technicien qualifié. Il n'est pas recommandé de remplacer la lampe par vous-même.
- 7.3. En cas de contamination du filtre, il faut le retirer, le rincer à l'eau courante, le sécher et le réinstaller.

## 8. RÉCUPÉRATION

- 8.1. À l'expiration de la durée de vie, l'appareil doit être éliminé en fonction des règles de l'État sur le territoire duquel il a été utilisé.



## 9. CONDITIONS DE STOCKAGE ET TRANSPORT

- 9.1. Le recirculateur peut être utilisé dans la plage de température de +5°C à +40°C et une humidité relative de 60% (+25°C). La concentration de substances suspendues dans l'air ne doit pas dépasser 0,3 mg/m<sup>3</sup>. L' hauteur admissible au-dessus de la mer - jusqu'à 2000 m. Le degré de la pollution de l'environnement — 2.
- 9.2. Le transport et le stockage doivent être effectués à des températures comprises entre -60°C et +45°C et à une humidité relative de 95%, à condition que l'emballage soit protégé de la lumière directe du soleil et des précipitations.
- 9.3. La durée de vie de l'appareil est de 4 ans si les conditions de fonctionnement sont respectées.

## 10. OBLIGATION DE GARANTIE

- 10.1. La période de garantie du recirculateur est de 24 mois à compter de la date de vente via un réseau de vente au détail. En l'absence de marque de l'organisation commerciale, la période de garantie est calculée à partir de la date de fabrication du produit. Le mois et l'année de fabrication du nettoyeur sont indiqués sur le bon de garantie.
- 10.2. Lorsqu'ils sont fournis à des établissements publics (ambulatoires, industriels), la période de garantie est de 24 mois à compter de la date de mise en service.
- 10.3. Les réparations sous garantie sont effectuées par le fabricant.
- 10.4. Les réclamations ne sont pas acceptées pour les produits qui présentent des dommages autres que les signes naturels d'utilisation.
- 10.5. La défaillance de la lampe n'est pas couverte par la garantie.

## 1. DISPOSIZIONI GENERALI

- 1.1. Il riciclatore "DZR-2 DRIVE" (di seguito denominato riciclatore, dispositivo) è destinato al trattamento battericida dell'aria nel trasporto personale o pubblico. Il riciclatore aiuta nella lotta contro il raffreddore. Il principio di funzionamento del dispositivo si basa sulla circolazione dell'aria attraverso i raggi ultravioletti emessi da un'apposita lampada.
  - 1.2. Il riciclatore può essere applicato a veicoli come auto, autobus, filobus, tram, ecc.
- Il riciclatore non è un dispositivo medico.

## 2. PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- 2.1. Prima del primo accensione del dispositivo, prendere visione di questo manuale utente.
- 2.2. Utilizzare l'apparecchio solo per destinazione, come indicato nel manuale utente.
- 2.3. Posizionare il dispositivo su una superficie piana. Quando si utilizza il dispositivo, è necessario evitare di agitare e cadere per evitare danni alla lampada.
- 2.4. È vietato l'utilizzazione del riciclatore nelle condizioni di maggiore contenuto di umidità. È necessario evitare la penetrazione diretta dell'umidità sul dispositivo.
- 2.5. Non utilizzare il dispositivo in locali con le miscele aggressive o esplosive di prodotti chimici.
- 2.6. Connettere solo all'alimentazione con una tensione corrispondente ai contrassegni specificati sulla marcatura. È vietato includere lo strumento nelle linee elettriche di alimentazione con il coperchio smussato del corpo.
- 2.7. La cura del riciclatore ed il suo movimento devono essere eseguiti quando la spina del cavo di alimentazione è spento dalla presa.
- 2.8. Se prima della prima accensione, il riciclatore era nella zona di temperature negative, quindi deve essere mantenuto a temperatura ambiente durante un'ora.
- 2.9. Assicurarsi che l'interruttore rete e la spina di alimentazione siano facilmente accessibili durante l'uso.
- 2.10. Controllare regolarmente la guaina del cavo di alimentazione, in caso di danni, sostituire immediatamente nel centro di assistenza.

In caso di mancato rispetto della tecnica di sicurezza, il livello di sicurezza rivendicato fornito dall'apparecchio può essere rotto.

## 3. KIT DI CONSEGNA

- 3.1. Riciclatore "DZR-2 DRIVE" - 1 pz.
- 3.2. Cinghie di fissaggio - 2 pz.
- 3.3. Passaporto abbinato a scheda di garanzia - 1 pz.
- 3.4. Imballaggio - 1 pz.

## 4. SPECIFICHE TECNICHE

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Produttività, m <sup>3</sup> /h    | 56                                     |
| Livello del rumore, dB             | 24                                     |
| Potenza assorbita, W               | 20                                     |
| Tipo di lampada                    | Lampada ad arco voltaico antibatterico |
| Potenza della lampada, W           | 18                                     |
| Portata del flusso UV, W           | 4,7                                    |
| Gamma di radiazione UV, Nm         | 253,7                                  |
| Efficacia antibatterica, %         | 99                                     |
| Durata di vita della lampada, ore  | 8000                                   |
| Tensione di alimentazione, V       | 12-24                                  |
| Corrente assorbita, A              | 1.67                                   |
| Dimensioni d'ingombro, mm          | 515x174.5x58                           |
| Grado di protezione                | IP20                                   |
| Peso, kg                           | 1.5                                    |
| Categoria di sovratensione         | II                                     |
| Protezione contro le sovratensioni | sì                                     |

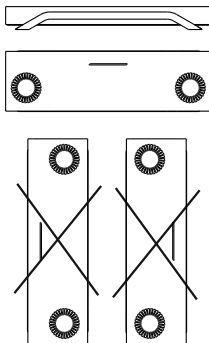


Fig. 1

## 5. DISPOSITIVO E PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

MILERD

- 5.1. Il riciclatore è un dispositivo portatile. Nella parte superiore del riciclatore è presente una ventola per il pompaggio dell'aria attraverso il vano con una lampada a raggi ultravioletti.
- 5.2. Un filtro antipolvere è installato nella parte inferiore del dispositivo.
- 5.3. L'elemento principale di funzionamento del riciclatore è una lampada a raggi ultravioletti, che irradia l'aria che passa attraverso l'area del suo funzionamento, disinfettandola.

## 6. FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

- 6.1. È necessario rimuovere il dispositivo dall'imballaggio e assicurarsi che non vi siano danni meccanici.
- 6.2. Attaccare la spina del cavo di alimentazione nella presa del rete di alimentazione che ha un contatto a terra. Dopo l'accensione sul lato frontale del corpo, l'indicatore azzurro inizierà irradiarsi con un bagliore azzurro chiaro.
- 6.3. La figura "Fig. 1" mostra le posizioni operative consentite del dispositivo.
- 6.4. Il kit comprende cinghie di fissaggio per il fissaggio del riciclatore nella cabina (salone) del veicolo.

## 7. MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO

- 7.1. Il dispositivo non richiede alcuna manutenzione particolare. Se il corpo del dispositivo si sporca, pulirlo con un panno di cotone morbido umido.
- 7.2. Se la lampada UV si guasta, deve essere sostituita solo da un tecnico qualificato. Non è consigliabile sostituire la lampada da soli.
- 7.3. Se il filtro si sporca, rimuoverlo, sciacquarlo con acqua corrente, asciugarlo e installarlo nella sua posizione originale.

## 8. SMALTIMENTO

- 8.1. Alla scadenza della durata della vita, il dispositivo deve essere utilizzato secondo le norme statali sul territorio di cui è stato utilizzato.



## 9. CONDIZIONI DI STOCCAGGIO E TRASPORTO

- 9.1. Il riciclatore può essere utilizzato nell'intervallo di temperatura da +5°C a +40°C e l'umidità relativa del 60% (+25°C). La concentrazione di sostanze sospese nell'aria non deve superare 0,3 mg/m<sup>3</sup>. L'altezza ammissibile sopra il livello del mare - fino a 2000 m. Il grado di inquinamento ambientale - 2.
- 9.2. Il trasporto e lo stoccaggio devono essere effettuati a temperature comprese tra -60°C e +45°C e umidità relativa del 95%, a condizione che l'imballaggio sia protetto dalla luce solare diretta e dalle precipitazioni.
- 9.3. La durata del dispositivo, soggetta a tutte le condizioni operative, è di 4 anni.

## 10. OBBLIGHI DI GARANZIA

- 10.1. Il periodo di garanzia del riciclatore è di 24 mesi dalla data di vendita tramite la rete di vendita al dettaglio. In assenza di un marchio dell'ente commerciale, il periodo di garanzia viene calcolato dalla data di produzione del prodotto. Il mese e l'anno di produzione del purificatore sono indicati nella scheda di garanzia.
- 10.2. Quando consegnato a istituzioni pubbliche (ambulatoriali, industriali), il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data di messa in servizio.
- 10.3. Le riparazioni in garanzia vengono eseguite dal produttore.
- 10.4. Non si accettano reclami per prodotti che presentino danni diversi da tracce naturali d'uso.
- 10.5. Il guasto della lampada non è coperto dalla garanzia.

## 1. INFORMACIÓN GENERAL

- 1.1. El recirculador «DZR-2 DRIVE» [en adelante, recirculador, dispositivo] está diseñado para el tratamiento bactericida del aire en el transporte privado o público. El recirculador ayuda en la lucha contra los resfriados. El principio de funcionamiento del dispositivo se basa en la circulación del aire a través de los rayos ultravioleta emitidos por una lámpara especial.
  - 1.2. El recirculador puede utilizarse en vehículos como coches, autobuses, trolebuses, tranvías, etc.
- El recirculador no es un dispositivo médico.

## 2. SEGURIDAD

- 2.1. Antes del primer enchufe del aparato se pongan al corriente del presente compendio del usuario.
- 2.2. Utilice el aparato solamente como es debido, como está indicado en el manual de explotación.
- 2.3. Instale (coloque) el aparato sobre una superficie plana. Durante la explotación del aparato es necesario evitar sacudimientos y caídas para eludir el daño de la lámpara.
- 2.4. Se prohíbe explotar el recirculador en las condiciones con el contenido subido de la humedad. Es necesario evitar la entrada de la humedad en el aparato.
- 2.5. No use el aparato en los locales con las mezclas agresivas o explosivas de las sustancias químicas.
- 2.6. Conecte solamente a la fuente de la alimentación con la tensión correspondiente indicada en el marcate. Está prohibido conectar el aparato a la red eléctrica de alimentación con la tapa quitada del cuerpo.
- 2.7. Es necesario realizar el mantenimiento técnico del recirculador y su traslado con el enchufe del cable de alimentación desconectado del receptáculo.
- 2.8. Si antes del primer enchufe el recirculador se encontraba en la zona de las temperaturas negativas, es necesario mantenerlo a la temperatura interior durante una hora.
- 2.9. Se persuade que el interruptor de red y el enchufe de alimentación estén fácilmente accesibles en el tiempo de uso.
- 2.10. Compruebe regularmente la envoltura del cable de alimentación, en caso de su daño sustitúyelo inmediatamente en el centro de servicio.

En caso de la no observación de la técnica de seguridad, el nivel declarado de la seguridad garantizada del aparato, puede ser violado.

## 3. CONTENIDO DE ENTREGA

- 3.1. Recirculador «DZR-2 DRIVE» - 1 ud.
- 3.2. Correas de sujeción - 2 ud.
- 3.3. Ficha técnica combinada con tarjeta de garantía - 1 ud.
- 3.4. Embalaje - 1 ud.

## 4. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Capacidad, m <sup>3</sup> /h     | 56                          |
| Nivel de ruido, dB               | 24                          |
| Consumo de energía, W            | 20                          |
| Tipo de lámpara                  | Lámpara Bactericida de Arco |
| Potencia de la lámpara, W        | 18                          |
| Potencia UV, W                   | 4,7                         |
| Rango de radiación UV, nm        | 253,7                       |
| Eficacia bactericida, %          | 99                          |
| Vida útil de la lámpara, h       | 8000                        |
| Tensión de alimentación, V       | 12-24                       |
| Consumo de corriente, A          | 1.67                        |
| Dimensiones totales, mm          | 515x174.5x58                |
| Grado de protección              | IP20                        |
| Peso, kg                         | 1.5                         |
| Categoría de la sobretensión     | II                          |
| Protección contra sobretensiones | sí                          |

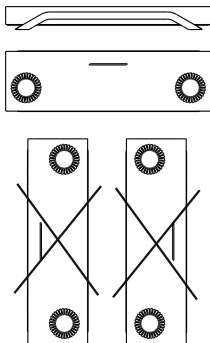


Fig. 1

## 5. ESTRUCTURA Y PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

MILERD

- 5.1. El recirculador es un dispositivo portátil. Se coloca un ventilador en la parte superior del recirculador para bombear aire a través del compartimento con lámpara ultravioleta.
- 5.2. Hay un filtro de polvo en la parte inferior del dispositivo.
- 5.3. El principal elemento de funcionamiento del recirculador es la lámpara ultravioleta, que irradia el aire que pasa por la zona de trabajo, desinfectándolo.

## 6. USO DEL DISPOSITIVO

- 6.1. Saque el aparato de su embalaje y compruebe que no está dañado mecánicamente.
- 6.2. Meta el enchufe del cable de alimentación de red en el receptáculo de la red de alimentación que tiene el contacto de la toma de tierra. Después del enchufe en la parte frontal del cuerpo el indicador comenzará a lucir de la luminiscencia azul liviano.
- 6.3. La figura "Fig. 1" muestra las posiciones de funcionamiento permitidas del dispositivo.
- 6.4. Se incluyen correas de sujeción para asegurar el recirculador en la cabina del vehículo.

## 7. MANTENIMIENTO DEL DISPOSITIVO

- 7.1. El dispositivo no requiere ningún mantenimiento especial. Si la carcasa del dispositivo está sucio, límpielo con un paño de algodón suave y húmedo.
- 7.2. Si una lámpara UV falla, sólo debe ser sustituida por un técnico cualificado. No se recomienda sustituir la lámpara por su cuenta.
- 7.3. Si el filtro está sucio, retírelo, enjuáguelo con agua corriente, séquelo y vuelva a instalarlo.

## 8. DISPOSICIÓN FINAL

- 8.1. A la expiración de la duración del servicio, el aparato debe ser utilizado conforme a las reglas del estado, en cuyo territorio se usaba.



## 9. CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- 9.1. El recirculador puede explotarse en el intervalo de las temperaturas de +5°C hasta de +40°C y con la humedad relativa del aire del 60% (+25°C). La concentración de las sustancias sopesadas en el aire no debe superar a 0,3 mg/m<sup>3</sup>. La altura admisible sobre el nivel del mar de hasta 2000 m. El grado de la contaminación del medio ambiente - 2.
- 9.2. El transporte y el almacenamiento deben realizarse a temperaturas entre -60°C y +45°C y una humedad relativa del 95%, siempre que el embalaje esté protegido de la luz solar directa y de las precipitaciones.
- 9.3. El aparato tiene una vida útil de 4 años si se respetan las condiciones de funcionamiento.

## 10. OBLIGACIONES DE GARANTÍA

- 10.1. El periodo de garantía del recirculador es de 24 meses a partir de la fecha de venta a través de la red comercial minorista. Si no está sellado por el minorista, el periodo de garantía comienza a partir de la fecha de fabricación del producto. El mes y el año de fabricación de la limpiadora se indican en la tarjeta de garantía.
- 10.2. Cuando se suministra a instalaciones públicas (ambulatorias, industriales), el periodo de garantía es de 24 meses a partir de la fecha de puesta en marcha.
- 10.3. Las reparaciones en garantía las realiza el fabricante.
- 10.4. No se aceptan reclamaciones por productos que presenten daños que no sean signos naturales de uso.
- 10.5. El fallo de la lámpara no está cubierto por la garantía.

## 1. INFORMAÇÕES GERAIS

- 1.1. O recirculador DZR-2 DRIVE (doravante referido como recirculador ou dispositivo) é concebido para o tratamento de ar bactericida em transporte privado ou público. O recirculador ajuda combater as constipações. O princípio de funcionamento do dispositivo baseia-se na circulação aérea através dos raios ultravioleta emitidos por uma lâmpada especial.
- 1.2. O recirculador pode ser utilizado em veículos tais como carros, autocarros, tróleys, eléctricos, etc. O recirculador não é um dispositivo médico.

## 2. ENGENHARIA DE SEGURANÇA

- 2.1. Antes de usar o aparelho pela primeira vez, familiarize-se com este manual do usuário.
- 2.2. Use o aparelho somente para o fim a que se destina, conforme o especificado no manual de instruções.
- 2.3. Coloque o aparelho em uma superfície nivelada. Ao usar o dispositivo, evite sacudi-lo ou deixá-lo cair para evitar a danificação da lâmpada.
- 2.4. A operação do recirculador em condições de alto teor de umidade é proibida. Evite a penetração direta de umidade ao aparelho.
- 2.5. Não use o dispositivo em ambientes com misturas agressivas ou explosivas de produtos químicos.
- 2.6. Conecte somente a uma fonte de tensão a voltagem da qual esteja em conformidade com a voltagem indicada na etiqueta. É proibido conectar o aparelho à rede elétrica com a tampa da caixa removida.
- 2.7. O recirculador deve ser reparado e movido com o cabo de alimentação desconectado da tomada.
- 2.8. Se antes do primeiro acionamento o recirculador estava na zona de temperaturas negativas, então ele deve ser mantido em temperatura ambiente por uma hora.
- 2.9. Certifique-se de que o interruptor de alimentação e o plugue de alimentação sejam facilmente acessíveis durante o uso.
- 2.10. Verifique regularmente o revestimento do cabo de alimentação e se estiver danificado, substitua-o imediatamente num centro de serviço.

Em caso de não observância das precauções de segurança, o nível declarado de segurança fornecido pelo aparelho pode ser violado.

## 3. CONJUNTO DE ENTREGA

- 3.1. Recirculador «DZR-2 DRIVE» — 1 unid
- 3.2. Correias de fixação - 2 unid.
- 3.3. Passaporte inclui o cartão de garantia - 1 unid.
- 3.4. Embalagem — 1 unid.

## 4. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Produtividade, m <sup>3</sup> /h | 56                          |
| Nível de ruído, dB               | 24                          |
| Consumo de energia, W            | 20                          |
| Tipo de lâmpada                  | lâmpada de arco bactericida |
| Potência da lâmpada, W           | 18                          |
| Potência do fluxo UV, W          | 4,7                         |
| Gama de radiação UV, nm          | 253,7                       |
| Eficácia bactericida, %          | 99                          |
| Vida útil da lâmpada, h          | 8000                        |
| Tensão de alimentação, V         | 12-24                       |
| Corrente de entrada, A           | 1.67                        |
| Dimensões gerais, mm             | 515x174.5x58                |
| Classe de proteção               | IP20                        |
| Massa, kg                        | 1.5                         |
| Categoria de sobretensão         | II                          |
| Protecção contra sobretensão     | sim                         |

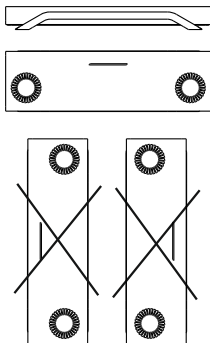


Fig. 1

## 5. ESTRUTURA E PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO

MILERD

- 5.1. O recirculador é um dispositivo portátil. Na parte superior do recirculador está localizado um ventilador para bombear ar através do compartimento da lâmpada ultravioleta.
- 5.2. No fundo do aparelho existe um filtro de pó.
- 5.3. O principal elemento de funcionamento do recirculador é a lâmpada ultravioleta, que irradia o ar que passa pela área de trabalho e assim o desinfecta.

## 6. FUNCIONAMENTO DO DISPOSITIVO

- 6.1. Retirar o dispositivo da sua embalagem e verificar que não se encontra mecanicamente danificado.
- 6.2. Conecte o cabo de alimentação a uma tomada aterrada. Depois de ligar, o indicador na parte frontal da caixa acenderá com um brilho azul claro.
- 6.3. A figura "Fig. 1" mostra as posições de funcionamento permitidas do dispositivo.
- 6.4. Estão incluídas correias de fixação para fixar o recirculador na cabina (salão) do veículo.

## 7. MANUTENÇÃO DO DISPOSITIVO

- 7.1. O dispositivo não requer manutenção especial. Se o corpo do aparelho estiver sujo, limpe-o com um pano de algodão macio e húmido.
- 7.2. Se a lâmpada UV falhar, apenas pode ser substituída por um técnico qualificado. A substituição da lâmpada por pessoas não qualificadas não é recomendada.
- 7.3. Em caso de contaminação do filtro, deve removê-lo, enxaguá-lo sob água corrente, secá-lo e reinstalá-lo.

## 8. ELIMINAÇÃO

- 8.1. No final de sua vida útil, o dispositivo deve ser eliminado de acordo com os regulamentos do estado em que foi usado.



## 9. CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

- 9.1. O recirculador pode ser operado na faixa de temperatura de +5 °C a +40 °C e umidade relativa de 60% (+25 °C). A concentração de sólidos suspensos no ar não deve exceder 0,3 mg/m<sup>3</sup>. Altura admissível acima do nível do mar — até 2000 m. Grau de poluição ambiental — 2.
- 9.2. O transporte e armazenamento devem ser efectuados a temperaturas entre -60°C e +45°C e humidade relativa de 95%, desde que a embalagem esteja protegida da luz solar directa e da precipitação.
- 9.3. O dispositivo tem uma vida útil de 4 anos, se as condições de funcionamento forem observadas.

## 10. GARANTIA

- 10.1. O período de garantia para o recirculador é de 24 meses a partir da data de venda através de uma rede comercial. Se não for carimbado pelo retalhista, o período de garantia começa a contar a partir da data de fabrico do produto. O mês e ano de fabrico pode ser encontrado no cartão de garantia.
- 10.2. Quando fornecido a instalações públicas (ambulatórias, industriais), o período de garantia é de 24 meses a partir da data de entrada em funcionamento.
- 10.3. As reparações da garantia são efectuadas pelo fabricante.
- 10.4. Não são aceites reclamações para produtos que apresentem danos que não sejam sinais naturais de utilização.
- 10.5. A falha da lâmpada não está coberta pela garantia.

## 1. ALGEMENE INFORMATIE

- 1.1. De recirculator "DZR-2 DRIVE" (hierna recirculator, apparaat genoemd) is bedoeld voor bacteriedodende luchtbehandeling in persoonlijk of openbaar vervoer. De recirculator helpt bij de bestrijding van verkoudheid. Het werkingsprincipe van het apparaat is gebaseerd op luchtcirculatie via ultraviolette stralen die worden uitgezonden met een speciale lamp.
- 1.2. De recirculator kan worden toegepast op voertuigen zoals auto, bus, trolleybus, tram, etc. De recirculator is geen medisch hulpmiddel.

## 2. VEILIGHEIDSMATREGELEN

- 2.1. Lees deze gebruikershandleiding voordat u het apparaat voor de eerste keer inschakelt.
- 2.2. Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel, zoals aangegeven in de gebruikershandleiding.
- 2.3. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. Vermijd schudden en laten vallen tijdens gebruik van het apparaat om beschadiging van de lamp te voorkomen.
- 2.4. Het is verboden om de recirculator te gebruiken in omstandigheden met een hoog vochtgehalte. Voorkom direct binnendringen van vocht op het apparaat.
- 2.5. Gebruik het apparaat niet in ruimtes met agressieve of explosieve mengsels van chemicaliën.
- 2.6. Sluit alleen aan op een spanningsbron die overeenkomt met die aangegeven op de markering. Het is verboden om het apparaat op het stroomnet aan te sluiten als het deksel van de behuizing is verwijderd.
- 2.7. De recirculator moet worden onderhouden en verplaatst wanneer het netsnoer uit het stopcontact is gehaald.
- 2.8. Als de recirculator zich vóór de eerste inschakeling in de zone met negatieve temperaturen bevond, moet deze een uur op kamertemperatuur worden gehouden.
- 2.9. Zorg ervoor dat de schakelaar en de stekker gemakkelijk toegankelijk zijn tijdens gebruik.
- 2.10. Controleer de mantel van het netsnoer regelmatig, laat het bij beschadiging onmiddellijk vervangen door een servicecentrum.

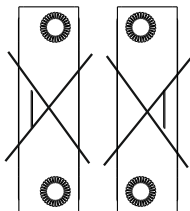
Bij niet-naleving van de veiligheidsinstructies kan het door het apparaat aangegeven veiligheidsniveau worden geschonden.

## 3. INHOUD VAN DE LEVERING

- 3.1. Recirculator "DZR-2 DRIVE" - 1 st.
- 3.2. Bevestigingsriemen - 2 st.
- 3.3. Paspoort met een garantiekaart - 1 st.
- 3.4. Verpakking - 1 st.

## 4. TECHNISCHE SPECIFICATIES

|                                   |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| Productiviteit, m <sup>3</sup> /h | 56                   |
| Geluidsniveau, dB                 | 24                   |
| Stroomverbruik, W                 | 20                   |
| Lamp type                         | Bactericide booglamp |
| Lampvermogen, W                   | 18                   |
| UV-stroomvermogen, W              | 4,7                  |
| UV-stralingsbereik, nm            | 253,7                |
| Bacteriedodende efficiëntie, %    | 99                   |
| Levensduur lamp, h                | 8000                 |
| Voedingsspanning, V               | 12-24                |
| Verbruiksstroom, A                | 1.67                 |
| Totale afmetingen, mm             | 515x174.5x58         |
| Beschermingsgraad                 | IP20                 |
| Gewicht, kg                       | 1.5                  |
| Overspanningscategorie            | II                   |
| Overspanningsbeveiliging          | ja                   |



Afb. 1



## 5. APPARAAT EN WERKINGSPRINCIPE

- 5.1. De recirculator is een draagbaar apparaat. In het bovenste deel van de recirculator bevindt zich een ventilator om lucht door het compartiment te pompen met een ultraviolette lamp.
- 5.2. Aan de onderkant van het apparaat is een stoffilter geïnstalleerd.
- 5.3. Het belangrijkste werkelement van de recirculator is de ultraviolette lamp, die de lucht die door het werkgebied gaat, bestraalt en daardoor desinfecteert.

## 6. WERKING VAN HET APPARAAT

- 6.1. Haal het apparaat uit de verpakking en controleer of er geen mechanische schade is.
- 6.2. Steek de stekker van het netsnoer in een stopcontact met een gearde aansluiting. Na het inschakelen zal de indicator aan de voorkant van de behuizing lichtblauw gloeien.
- 6.3. Op de afbeelding "Afb. 1" staan de toegestane bedieningsposities van het apparaat weergegeven.
- 6.4. De set bevat bevestigingsriemen voor het bevestigen van de recirculator in de voertuigcabine (passagiersruimte).

## 7. ONDERHOUD VAN HET APPARAAT

- 7.1. Het apparaat heeft geen speciaal onderhoud nodig. Als de behuizing van het apparaat vuil wordt, veegt u deze af met een vochtige zachte katoenen doek.
- 7.2. Als de UV-lamp defect raakt, mag deze alleen worden vervangen door een gekwalificeerde technicus. Het is niet aan te raden om de lamp zelf te vervangen.
- 7.3. Als het filter vuil is, verwijdt u het, spoelt u het af met stromend water, droogt u het af en plaatst u het op zijn oorspronkelijke plaats.

## 8. AFVALVERWERKING

- 8.1. Aan het einde van zijn levensduur moet het apparaat worden afgevoerd in overeenstemming met de voorschriften van de staat waarin het is gebruikt.



## 9. OPSLAG- EN VERVOERVOORWAARDEN

- 9.1. De recirculatiepomp kan worden gebruikt in het temperatuurbereik van +5 °C tot +40 °C en relatieve vochtigheid van 60% (+25 °C). De concentratie van gesuspenderde vaste stoffen in de lucht mag niet hoger zijn dan 0,3 mg/m<sup>3</sup>. De toegestane hoogte boven de zeespiegel is maximaal 2000 m. De mate van milieuvervuiling is 2.
- 9.2. Transport en opslag dienen te gebeuren bij temperaturen van -60 °C tot +45 °C en een relatieve vochtigheid van 95%, op voorwaarde dat de verpakking wordt beschermd tegen direct zonlicht en neerslag.
- 9.3. De levensduur van het apparaat is, afhankelijk van alle bedrijfsomstandigheden, 4 jaar.

## 10. GARANTIEVERPLICHTINGEN

- 10.1. De gegarandeerde levensduur van de recirculator is 24 maanden vanaf de datum van verkoop via het detailhandelsnetwerk. Bij afwezigheid van een merkteken van de handelsorganisatie, wordt de garantieperiode berekend vanaf de fabricagedatum van het product. De maand en het jaar van fabricage van de luchtreiniger staan vermeld op de garantiekaart.
- 10.2. Bij levering aan openbare (poliklinische, industriële) instellingen is de garantieperiode 24 maanden vanaf de datum van inbedrijfstelling.
- 10.3. Reparaties onder garantie worden uitgevoerd door de fabrikant.
- 10.4. Claims voor producten met beschadigingen die afwijken van natuurlijke gebruikssporen worden niet geaccepteerd.
- 10.5. Lampstoringen vallen niet onder de garantie.

**ВНИМАНИЕ!**

Прочитайте эту инструкцию полностью, прежде чем использовать прибор. Обратите особое внимание на разделы, содержащие этот символ.

**ATTENTION!**

Read this entire manual before using the device. Pay particular attention to sections containing this symbol.

**ACHTUNG!**

Lesen Sie diese gesamte Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden. Beachten Sie besonders bei Abschnitte, die dieses Symbol enthalten.

**ATTENTION!**

Lisez complètement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser cet l'appareil. Porter une attention particulière aux sections contenant ce symbole.

**ATTENZIONE!**

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di utilizzare il dispositivo. Prestare particolare attenzione alle sezioni contrassegnate con questo simbolo.

**¡ATENCIÓN!**

Lea todas las instrucciones antes de usar este aparato. Preste atención especial a las secciones que llevan este símbolo.

**AVISO!**

Leia todo o manual antes de usar o aparelho. Preste atenção especial às seções que contêm este símbolo.

**WAARSCHUWING!**

Lees de handleiding volledig door voordat u het apparaat gebruikt. Besteed bijzondere aandacht aan secties die dit symbool bevatten.



ISO 9001: 2015



ISO 14001: 2015



ISO 45001: 2018

**Standards compliance:**

ISO 9001: 2015, ISO 14001: 2015, ISO 45001: 2018,  
 TY 32.50.50-001-12863277-2020,  
 TR CU 004/2011, TR CU 020/2011, TR EEU 037/2016

MILERD

**WARRANTY CERTIFICATE**  
**DZR-2 DRIVE UV-C Air Purifier**

-----  
TO BE FILLED BY MANUFACTURER

№ \_\_\_\_\_

Manufacturing date \_\_\_\_\_

QC department representative \_\_\_\_\_

*QC stamp*

Address for quality claims submission: OOO "MILERD ELECTRONICS," 127018, Russia, Moscow,  
Skladochnaya ulitsa, 1c1, office 2033 +7 (495) 108 07 82 info@milerd.ru www.milerd.com

-----  
TO BE FILLED BY RETAILER

Date of sale \_\_\_\_\_  
*day, month, year*

Seller \_\_\_\_\_  
*signature*

\_\_\_\_\_  
*Seal*

**ACCEPTANCE CERTIFICATE**  
**DZR-2 DRIVE UV-C Air Purifier**

№ \_\_\_\_\_

Manufactured and accepted in accordance with Technical Specification TY 32.50.50-001-12863277-2020;  
ISO 9001: 2015; ISO 14001: 2015; ISO 45001: 2018 and recognized as suitable for operation.

Head of QC department \_\_\_\_\_  
*signature*

\_\_\_\_\_  
*print full name*

\_\_\_\_\_  
*day, month, year*

\_\_\_\_\_  
*Seal*

MILERD



LLC "Milerd Electronics" , Moscow, Russia 2021.  
All rights reserved